

2019

Tradycje na Górnym Śląsku
Traditionen in Oberschlesien



Wodzenie niedźwiedzia (Samborowice)

Bärentreiben (Schammerwitz)

Styczeń • Januar

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
1	31	**1** Nowy rok *Neujahr*	2	3	4	5	**6** Trzech Króli *Heilige Drei Könige*
2	7	8	9	10	11	12	**13**
3	14	15	16	17	18	19 Zabawa *Party*	**20**
4	21 Dzień Babci *Großmuttertag*	22 Dzień Dziadka *Großvatertag*	23	24	25	26	**27**
5	28	29	30	31	1	2	3

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow



Pogrzebanie basa (Dziergowice)

Bassbegraben (Dziergowitz)

Luty • Februar

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
5	28	29	30	31	1	2	3
6	4	5	6	7	8	9	10
7	11	12	13	14 Walentynki *Valentinstag*	15	16	17
8	18	19	20	21	22	23	24
9	25	26	27	28 Tłusty czwartek *Weiberfastnacht*	1	2	3

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow



Marzanki i Marzołki (Stare Siołkowice)

Frühlingspuppen „Marzanki und Marzołki" (Alt Schalkowitz)

Marzec • März

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
9	25	26	27	28	1	2 Ostatnia sobota karnawału *Fastnacht*	3
10	4	5	6 Środa Popielcowa *Aschermittwoch*	7	8 Dzień kobiet *Frauentag*	9	10
11	11	12	13	14	15	16	17
12	18	19	20	21	22	23	24
13	25	26	27	28	29	30	31

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow



Chodzenie z kokotkiem (Bieńkowice)

Früglingssingen mit einem Hahn (Benkowitz)

Kwiecień • April

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
14	1 Prima aprilis *Aprilscherz*	2	3	4	5	6	7
15	8	9	10	11	12	13	14 Niedziela Palmowa *Palmsonntag*
16	15	16	17	18 Wielki Czwartek *Gründonnerstag*	19 Wielki Piątek *Karfreitag*	20 Wielki Sobota *Karsamstag*	21 Wielkanoc *Ostersonntag*
17	22 Poniedziałek Wielkanocny *Ostermontag*	23	24	25	26	27	28
18	29	30	1	2	3	4	5

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow



Stawianie drzewka majowego (Rozmierz)

Maibaum (Rosmierz)

Maj • Mai

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
18	29	30	**1** Święto Pracy *Tag der Arbeit*	2	**3** *Święto Konstytucji 3 Maja* *Polnischer Verfassungstag*	4	**5**
19	6	7	8	9	10	11	**12**
20	13	14	15	16	17	18	**19**
21	20	21	22	23	24	25	**26** Dzień Matki *Muttertag*
22	27	28	29	30	31	1	2

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow



Noc świętojańska (Rogi)

Johannisnacht (Rogau)

Czerwiec • Juni

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
22	27	28	29	30	31	1 Dzień Dziecka *Kindertag*	**2** Wniebowstąpienie *Christi Himmelfahrt*
23	3	4	5	6	7	8	**9** Zielone Świątki *Pfingsten*
24	10	11	12	13	14	15	**16**
25	17	18	19	**20** Boże Ciało *Fronleicham*	21	22	**23** Dzień Ojca *Vatertag*
26	24	25	26	27	28	29	**30**

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow



Przygotowanie korony żniwnej (Rozmierz)

Vorbereitung der Erntekrone (Rosmierz)

Lipiec • Juli

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
27	1	2	3	4	5	6	7
28	8	9	10	11	12	13	14
29	15	16	17	18	19	20	21
30	22	23	24	25	26	27	28
31	29	30	31	1	2	3	4

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow



Zbieranie ziół (Rozmierz)

Kräutersammeln (Rosmierz)

Sierpień • August

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
31	29	30	31	1	2	3	4
32	5	6	7	8	9	10	11
33	12	13	14	15 Wniebowzięcie NMP *Mariä Himmelfahrt*	16	17	18
34	19	20	21	22	23	24	25
35	26	27	28	29	30	31	1

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow



Dożynki (Urbanowice)

Erntedankfest (Urbanowitz)

Wrzesień • September

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
35	26	27	28	29	30	31	1
36	2	3	4	5	6	7	8
37	9	10	11	12	13	14	15
38	16	17	18	19	20	21	22
39	23	24	25	26	27	28	29
40	30	1	2	3	4	5	6

2019

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow



Pieczenie kartofli (Zakrzów)

Kartoffelbraten (Sakrau)

Październik • Oktober

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
40	30	1	2	3	4	5	6
41	7	8	9	10	11	12	13
42	14	15	16	17	18	19	20
43	21	22	23	24	25	26	27
44	28	29	30	31	1	2	3

2019

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow

11 · 2019



Korowód Św. Marcina (Reńska Wieś)

St. Martin-Umzug (Reinschdorf)

Listopad • November

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
44	28	29	30	31	**1** Wszystkich Świętych *Allerheiligen*	2 Dzień Zaduszny *Allerseelen*	**3**
45	4	5	6	7	8	9	**10**
46	**11** Święto Niepodległości *Polnischer Unabhängigkeitstag*	12	13	14	15	16	**17**
47	18	19	20	21	22	23	**24**
48	25	26	27	28	29	30	1

2019

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow



Chodzenie z Mikołajem (Borki Małe)

St. Nikolaus–Umzug (Klein Borek)

Grudzień • Dezember

TYDZIEŃ WOCHE	PONIEDZIAŁEK MONTAG	WTOREK DIENSTAG	ŚRODA MITTWOCH	CZWARTEK DONNERSTAG	PIĄTEK FREITAG	SOBOTA SAMSTAG	NIEDZIELA SONNTAG
48	25	26	27	28	29	30	**1** Pierwsza niedziela Adwentu *Erster Adventssonntag*
49	2	3	4	5	6 Mikołaj *Nikolaus*	7	**8**
50	9	10	11	12	13	14	**15**
51	16	17	18	19	20	21	**22**
52	23	24 Wigilia Bożego Narodzenia *Heiligabend*	**25** Boże Narodzenie *Weihnachten*	**26** Drugi dzień Świąt *Weihnachten*	27	28	**29**
1	30	31 Sylwester *Silvester*	1	2	3	4	5

tel. 77 4543144 • kom. 503 861 87
Konto: BANK BGŻ 71 2030 0045 1110 0000 0390 8800

Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow











Związek Śląskich Rolników
Verband Schlesischer Bauern

Związek Śląskich Rolników
ul. Powstańców Śl. 25 • 45–086 Opole
tel. 77 4543144 • kom. 503 861 876

www.silesia.agro.pl
www.facebook.com/zwiazekslaskichrolnikow
KRS 0000054394
Nr konta: BANK BGŻ: **71 2030 0045 1110 0000 0390 8800**